



Europass Curriculum Vitae

Insert photograph. Remove heading if not relevant (see instructions)

Personal information

First name(s) / Surname(s) Nenad Radosavljević
Address(es) Kralja Milana IV 44/11, Kragujevac, 34000, Serbia
Telephone(s) +38134373508 Mobile: +381643700265
Fax(es) (remove if not relevant, see instructions)
E-mail dr.nenadradosavljevic@gmail.com
Date of birth July 6th 1977.
Gender male

Desired employment / Occupational field

Translator, Editor, Interpreter

Work experience

medical doctor, GP(general practitioner), medical representative, translator(freelance), interpreter
Dates I worked as an MD, doing a job of a GP for two years (from March 16th 2007. to March 10th 2009.). Since then I have been working as a medical representative for a pharmaceutical company in Serbia. I started doing translations and interpreting in 2002. , and have been doing it up to this day.
Occupation or position held General practitioner, medical representative, freelance translator

Main activities and responsibilities

As a GP, my job was to procure health services to a population about 3000 people, living in a small town in Serbia. During this part of my career, I encountered numerous conditions and findings, and had to deal with a broad variety of therapy treatments, medications, specialist reports, discharge papers etc.

My job as a medical representative in pharmaceutical sector, is comprised of a multitude of activities such as providing MDs with the latest information on medications and treatments, taking part in different activities informing colleagues and the public on different health issues that my company takes interest in, different marketing activities and so on.

I started having paid jobs as a translator and interpreter in 2002. My first translation of some volume was that I translated the Curriculum and different attached documents of the Pharmaceutical faculty in Belgrade in English, for someone who is now actively practicing her skills as a manager in a pharmaceutical company in the USA. After that I translated all sorts of things (travel book, book of poems, different texts in economy etc.), but lately (during the past year) I was focused on translations having to do with medicine and pharmacy. I must have translated a dozen of different Patient informed consent forms.

I translated texts from and into English ever since I started my translating career. My primary languages are Serbian, Croatian, Serbo-Croatian, Montenegrin and Bosnian. I worked for:

IF Localization (instruction manuals and software strings for medical devices – ventilators and heart/lung monitors),

FIDO Hogarth Worldwide (advertising campaign for the oldest and most reputable pharmaceutical company in Europe, product information for fillers, botox injections and other products related to plastic surgery),

Trans Perfect (clinical trials material – ICF, agreements between institutions and sponsors, labels, contracts, licences and shipment manifests between the CROs, institutions and the regulatory agencies),

Gobal Language Solutions clinical trials material – ICF, agreements between institutions and sponsors, labels, contracts, licences and shipment manifests between the CROs, institutions and the regulatory agencies),

Enkoline (software strings for different devices, mostly for the largest South Korean manufacturer of electronic devices),

Gib Consult (instruction manuals for different medical devices – catheters, hemodialyzers, needles, bags for collecting liquid etc.),

Novalins (clinical trials material),

CosmoTranslations (documentation for a EU sponsored development project), **PSD Translations** (user manuals for different machinery, mostly used in the metal industry – presses, CNC programmable machines etc.),

Lionbridge (medical texts),

Craft Translations (different clinical trials documents),

Penna Europa (export/import licences for investigational drugs and biological samples),

Taika Translations (different documents related to health/insurance/automotive/legal subject matter, mostly translated from Serbian and Croatian to English)

ICON (different clinical trials documents)

Medtronic (medical electronic and other devices user manuals) etc.

My experience with legal texts is as follows:

1) I've worked on many contracts and agreements for pharmaceutical companies. Also I have a vast experience working on regulatory documents between CRO's, institutions and regulatory agencies.

2) Moreover, I worked on contracts for people hired by oil companies and governmental agencies who provide services in war zones (Iraq, Middle East etc.). There also were several contracts related to trade between countries within and outside of the EU, related to export/import and maritime law.

Here is a link to my Pro Z profile with examples of my work:

<http://www.proz.com/profile/1677932>

Name and address of employer Dom zdravlja Rekovac, Johana Johanesona bb, Rekovac, Serbia
Type of business or sector health services, medicine, pharmacy

Education and training

Dates I graduated from medical school (Medical faculty in Kragujevac) on July 18th 2005.
Title of qualification awarded Medical doctor(MD)
Principal subjects/occupational skills covered Medical doctor
Name and type of organisation providing education and training Medical faculty in Kragujevac, University of Kragujevac
Level in national or international classification Masters degree

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Serbian(also Croatian, Serbo-Croatian and Bosnian)**

Other language(s) **English**

Self-assessment
European level ()*

Serbian

English

Understanding		Speaking		Writing			
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production	
	C2		C2		C2		C2
	C2		C2		C2		C2

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Organisational skills and competences Ready to work as a part of a functional group. I am an excellent team player .

Computer skills and competences SDL Trados, Microsoft office, Adobe reader/creator, able to find my way around on the internet etc.

Other skills and competences I have a broad experience working with people, doctors and patients in particular. I keep track of all the latest developments in medicine and life sciences.

Driving licence car driver's license (category **B**)

Additional information I would rely appreciate being given the opportunity to use and combine my medical and language skills and experience. I have a lot to offer, and I enjoy both medicine and English language.

Annexes List any items attached. (Remove heading if not relevant, see instructions)